

L I G J
Nr. 8958, datë 24.10.2002

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË KREDISË NDËRMJET QEVERISË SË
REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE FONDIT TË OPEC-UT PËR REHABILITIMIN E
FURNIZIMIT ME UJË”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:**

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e kredisë ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Fondit të OPEC-ut për rehabilitimin e furnizimit me ujë” në shumën 2 700 000 (dy milionë e shtatëqind mijë) USD.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr. 3590, datë 10.12.2002 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Alfred Moisiu**

HUAJA NR.895 P

MARREVEESHJE

**HUAJE MIDIS REPUBLIKES SE SHQIPERISE DHE FONDIT TE OPEC PER ZHVILLIMIN
NDERKOMBETAR PROJEKTI I REHABILITIMIT TE FURNIZIMIT ME UJE**

Marreveshja date 31.7.2002 ndermjet Republikes se Shqiperise (qe ketej e tutje te quajtur Huamarresi) dhe Fondi i OPEC-ut per Fondin per Zhvillimin Nderkombetar (qe tani e tutje te quajtur Fondi).

Ndersa Vendet Anetare te OPEC-ut, duke qene te ndergjegjeshme per nevojat per solidaritet mes te gjitha vendeve ne zhvillim dhe te ndergjegjeshme per rendesine e kooperimit financiar mes tyre dhe te tjera vendeve ne zhvillim, kane ngritur Fondin per te siguruar mbeshtetje financiare per vendet e vonuara ne terma koncensionale, ne vazhdim te rrugeve bilaterale dhe multilaterale nepermjet te cilave Vendet Anetare te OPEC-ut zgjerojne asistencen financiare per vendet e tjera ne zhvillim;

Dhe ndersa Huamarresi ka kerkuar asistence nga Fondi per financimin e Projektit te pershkruar ne aneksin 1 te kesaj Marreveshje;

Dhe ndersa Bordi Udheheqes i Fondit ka aprovuar levrimin e nje Huaje per Huamarresin ne shumen e dy milion e shtateqindmije USD (USD 2.700.000) sipas termave dhe kushteve te parashtruara ketu;

Tani dhe per kete aresye, Palet ketu poshte bien dakord sa me poshte:

Neni 1

Perkufizime

1.01. Kudo qe eshte perdorur ne kete Marreveshje, me perjashtim te rasteve ku nga konteksti kerkohet te nenkuptohet e kunderta, termat e meposhtme do te kene kuptimet e meposhtme:

(a) “Fondi” do te thote Fondi i OPEC-ut per Zhvillimin Nderkombetar te ngritur nga Vendet

Anetare te Organizates se Vendeve Eksportuese te Naftes (OPEC) ne baze te Marreveshjes te nenshkruar ne Paris ne 28 janar 1976, siç eshte amenduar.

(b) “Menaxhuesi i Fondit” do te thote Drejtori i Pegjitheshem i Fondit ose perfaqesuesi i tij i autorizuar.

(c) “Huaja” do te thote Huaja e perftuar nepermjet kesaj Marreveshjeje.

(d) “Dollar” ose shenja \$ do te thote monedha e SHBA-së.

(e) “Projekti” do te thote Projekti per te cilin eshte dhene Huaja siç eshte pershkruar ne aneksin 1 te kesaj Marreveshje dhe siç mund te jete amenduar ky pershkrim here pas here nepermjet marreveshjeve midis Huamarresit dhe Menaxhuesit te Fondit.

(f) “Mallrat” do te thote pajisjet, furnizimet dhe sherbimet e kerkuara per Projektin. Referenca e kostove te mallrave do te kerkohet te perfshije gjithashtu koston e importimit te ketyre mallrave ne territorin e Huamarresit.

(g) “Agjencia Ekzekutive” do te thote Ministria e Rregullimit te Territorit dhe Turizmit te Huamarresit ose nje agjenci tjeter, e tille siç mundet te bihet dakord midis Huamarresit dhe Menaxhuesit te Fondit.

(h) “Data e mbylljes” do te thote data e specifikuar nen ose sipas seksionit 2.10 te kesaj Marreveshjeje.

(i) “Data efektive” do te thote data ne te cilen kjo Marreveshje do te hyje ne fuqi dhe do te behet efektive.

Neni 2

Huaja

2.01 Nje hua ne shumen e dy milion e shtateqindmije USD (USD 2.700.000) jepet nga Fondi, per Huamarresin sipas termave dhe kushteve te parashtruara ne kete Marreveshje.

2.02 Huamarresi do te paguaje interesat ne tarifen e 1, 3/4 per qind (1,75%) per vit mbi shumen kryesore te terheqjes se Huase dhe te papaguar, here pas here.

2.03 Huamarresi do te paguaje here pas here nje tarife sherbimi ne shumen e nje per qind per vit mbi shumen kryesore te terheqjes se Huase dhe te papaguar, qe duhet te perputhen me shpenzimet e administrimit te Huase.

2.04 Interesat dhe tarifat e sherbimit do te paguhen ne dollare ne gjysem viti ne 15 shkurt dhe 15 gusht te çdo viti ne llogarine e Fondit te caktuar per kete qellim nga Menaxhuesi i Fondit.

2.05 Mbasi kjo Marreveshje eshte deklaruar efektive ne perputhje me seksionin 7.01, dhe ne qofte se Huamarresi dhe Fondi nuk do te bien dakord per te kunderten, te ardhurat e Huase mund te terhiqen here pas here sipas shpenzimeve te bera pas 28 gushtit 2001, ose qe do te behen ne data te mevoneshme ne perputhje me koston e arsyeshme te mallrave te kerkuara per Projektin, te cilat do te financohen jashte te ardhurave te Huase siç eshte percaktuar ne aneksin 2 te kesaj Marreveshjeje dhe ne amendamentet e nje aneksi te tille te aprovuar siç duhet nga Menaxhuesi i Fondit.

2.06 Me perjashtim te rasteve kur Menaxhuesi i Fondit do te bjere dakord per te kunderten, terheqjet nga Huaja mund te behen ne monedhat ne te cilat jane paguar ose jane te pagueshme shpenzimet e referuara ne seksionin 2.05. Ne rast se pagesa do te kerkohet ne nje monedhe te ndryshme nga dollari, kjo pagese do te konvertohet ne baze te koston ne dollare qe dalin nga Fondi per plotesimin e kerkeses. Menaxhuesi i Fondit do te veproje ne blerjen e monedhave si agjent i Huamarresit. Terheqjet ne perputhje me shpenzimet ne monedhen e Huamarresit, nese ka, do te behen ne dollare sipas tarifes zyrtare te kembimit ne kohen e terheqjes, dhe ne mungese te nje tarife te tille ne perputhje me nje tarife te arsyeshme si do te vendose Menaxhuesi i Fondit here pas here.

2.07 Te gjitha aplikimet per terheqje do te pergatiten ne perputhje me “Procedurat e disbursimit te Fondit te OPEC-ut per Zhvillimin Nderkombetar” siç eshte aprovuar ne maj 1983, nje kopje e te ciles i eshte paraqitur Huamarresit. Nje kopje origjinale e secilit aplikim te tille per terheqje do te paraqitet qe ketej e tutje per Fondin nga perfaqesuesi i Huamarresit te percaktuar ne, ose ne perputhje me seksionin 8.02. Çdo aplikim i paraqitur keshtu do te shoqerohet me dokumente te tilla dhe te tjera evidenca te mjaftueshme ne forme dhe ne permbajtje, te tilla qe te jene ne perputhje me kerkesat e Menaxhuesit te Fondit qe Huamarresi eshte ngarkuar te terheqe nga Huaja shumen e aplikuar dhe qe shuma qe do te terhiqet do te perdoret ekskluzivisht per qellimet e specifikuara ne kete Marreveshjeje.

2.08 Huamarresi do të shlyejë shumen kryesore të Huasë në dollarë, ose në ndonjë monedhë tjetër lirisht të konvertueshme të pranueshme për Fondin e Menaxhimit në një shumë ekuivalente në shumen perkatese në dollarë, në përputhje me kursin e kembimit të tregut të vlefshëm në vendin dhe kohën e shlyerjes së kështit. Shlyerja do të bëhet në 30 kështë të barabarta gjysem vjetore duke filluar nga 15 gusht 2007, pas një periudhë të gracie (falas) që vazhdon deri në këte datë, dhe me pas në përputhje me aneksin e Amortizimit të aneksuar në këte Marreveshje. Çdo kështë do të bëhet në shumen e 90.000 USD (nëntëdhjetë mijë dollarë). Të gjitha këto kështë do të transferohen në datën e shlyerjes në llogarinë e Fondit siç kërkohet nga Menaxhuesi i Fondit.

2.09. (a) Huamarresi merr persipër që të sigurojë që asnjë borxh tjetër i jashtëm nuk do të ketë prioritet mbi këte hua në alokimin, realizimin ose shpërndarjen e bashkëpunimeve me e vendet huaja të mbajtura nën kontroll ose në favor të Huamarresit. Nëse fundi, nëse do të krijohet ndonjë hipotekë mbi ndonjë nga asetet publike (siç përcaktohet në Seksionin 2.09(c)), si siguri për ndonjë hua të jashtme, i cili do të ose mundet të rezultonte si prioritet në favor të kreditorit të Huasë të jashtme në alokimin, realizimin ose shpërndarjen e marrëdhënieve të bashkëpunimit me vendet e huaja, kjo hipotekë do të sigurojë në mënyrë të njëte dhe proporcionale, ipso facto dhe pa konsequenca kostoje për Fondin, pricipalin dhe interesat mbi huane dhe Huamarresi, ose në krijimin ose lejimin e krijimit të një hipoteke të tillë, do të garantojë efektin e tij, me kusht që nëse për ndonjë arsye konstitucionale ose të tjera arsye legale nuk është e mundur të zbatohet hipoteka e krijuar mbi ndonjë nga asetet i ndonjerit prej nendarjeve të tij politike ose administrative, Huamarresi do të sigurojë menjëherë dhe kundrejt asnjë kostoje për Fondin shumen kryesore dhe përqindjet, e Huasë nëpërmjet një hipoteke ekuivalente ose të tjera asete publike të kenaqeshme për Fondin.

(b) Marreveshja e mesipërme (pika a) nuk do të zbatohet mbi:

i. ndonjë hipotekë të krijuar në pronën, në kohën e blerjes së saj, vetëm si siguri për pagesën e çmimit të blerjes të kësaj prone; dhe

ii. ndonjë hipotekë të krijuar gjatë kursit të zakonshëm të transaksioneve bankare dhe që sigurojnë një maturim të Huasë jo më shumë se një vit mbas datës së tij.

(c) Siç është përdorur në këte seksion, termi “asete publike” do të thotë asetet e Huamarresit, ose të ndonjë nënndarje politike ose administrative të ndonjë njesie të zotëruar ose të kontrolluar nga, ose që operon për llogari ose përfitim të, Huamarresit ose të ndonjë nënndarje të tillë, duke përfshirë arin dhe të tjera asete shkëmbimi të mbajtur nga ndonjë institucion që kryen funksionet e një Banke qendrore ose një Fondi shkëmbimi të stabilizimit, ose funksione të ngjashme, për Huamarresin.

2.10. E drejta e Huamarresit që të bëjë tërheqje nga të ardhurat e Huasë do të perfundojë në 30 qershor 2004, ose në një datë të tillë të mëvonshme siç do të vendoset nga Menaxhuesi i Fondit. Menaxhuesi i Fondit do të informojë menjëherë Huamarresin për një datë të tillë të mëvonshme.

Neni 3

Zbatimi i Projektit: prokurimi

3.01. Huamarresi do të zbatojë Projektin me dilijencën e duhur dhe efikasitetin dhe në konformitet me praktikën kryesore administrative, financiare dhe inxhinierike, dhe do të sigurojë, menjëherë sipas nevojës, fondet, facilitetet, shërbimet dhe të tjera resurse, në vazhdim të të ardhurave të Huasë, të kerkuara për këte qëllim.

3.02. Huamarresi do të sigurojë që aktivitetet e departamenteve të tij dhe agjensive që kanë lidhje me zbatimin e Projekteve të udhëhiqen dhe të koordinohen në përputhje me procedurat dhe politikat administrative kryesore.

3.03 a. Huamarresi merr persipër të sigurojë, ose të bëjë furnizimin e mjaftueshëm për sigurimin e mallrave të importuara që do të financohen jashtë Huasë kundrejt rrezikut të incidenteve për sigurimin, transportimin dhe dërgimin e tyre në vendin e përdorimit ose të instalimit, dhe për një siguri të tillë çdo dem do të jetë i pagueshëm në një monedhë të përdorshme lirisht nga Huamarresi për të zëvendësuar ose riparuar mallra të tilla.

b. Përveçse kur Fondi do të bëjë dakord për të kundërtën, të gjitha mallrat dhe shërbimet të financuara jashtë të ardhurave të Huasë, do të përdoren ekskluzivisht për Projektin.

c. Me përjashtim të rasteve kur bëhet dakord për të kundërtën mes Huamarresit dhe Fondit, do të aplikohen për prokurimin e mallrave në këte Marreveshje “Udhëzuesit e Prokurimit në Huatë e dhëna nga Fondet e OPEC” siç ato janë aprovuar në 2 nëntor 1982, një kopje e të cilave është

furnizuar per Huamarresin.

3.04 (a) Huamarresi do te pajise Menaxhuesin e Fondit, menjehere me perгатitjen e tyre, me planet, karakteristikat, dokumentet e Kontrates dhe anekset e ndertimit dhe prokurimit per Projektin dhe çdo modifikim material te tyre ose te shitesave te tyre, ne detaje te tilla siç do te kerkoje ne menyre te arsyeshme Menaxhuesi i Fondit.

(b) Huamarresi:

(i) do te ruaje regjistrat dhe procedurat adekuate per te regjistruar dhe monitoruar progresin e Projektit (duke perfshire kostot e tij dhe perfitimet qe do te rrjedhin prej tij) te identifikojë mallrat dhe sherbimet e financuar jashte te ardhurave te Huase, dhe te perdore ato per Projektin;

(ii) do te aftesoje perfaqesuesit e Menaxhuesit e Fondit te vizitojne facilitetet dhe kantieret e ndertimit te perfshire ne Projekt dhe te ekzaminoje mallrat dhe punimet e financuar jashte te ardhurave te Huase dhe te gjitha regjistrat dhe dokumentet perkatese; dhe

(iii) do te pajise Menaxhuesin e Fondit ne intervale te rregullta me te gjitha informacionet e tilla te nevojeshme siç do te kerkoje Menaxhuesi i Fondit ne menyre te arsyeshme ne lidhje me projektin, kostot e tij, dhe aty ku duhet perfitimet qe rrjedhin prej tij, shpenzimet e te ardhurave te borxhit dhe mallrat, punimet dhe shpenzimet e financuara jashte te ardhurave te tilla po ashtu si nje raport tremujor mbi progresin e implementimit te Projektit dhe nje rishikim afatmesem.

c. Menjehere me kompletimin e Projektit, por sidoqofte jo me vone se gjashte muaj mbas dates se mbylljes ose nje date te tilla te mevoneshme, siç mund te bihet dakord per kete qellim midis Huamarresit dhe Menaxhuesit te Fondit, Huamarresi do te pergatise dhe pajise Menaxhuesin e Fondit me nje raport, per qellimet dhe detajet e tilla siç mund te kerkoje ne menyre te arsyeshme Menaxhuesi i Fondit, per ekzekutimin dhe veprimtarine fillestare te Projektit, kostot e tij dhe perfitimet e rrjedhura dhe qe do te rrjedhin prej tij, performanca nga Huamarresi dhe nga Fondi te detyrimeve te tyre respektive nen kete Marreveshje dhe arritjen e qellimeve te Huase.

3.05 Huamarresi do te ruaje ose do te detyroje te ruhen regjistra te pershtatshem per te reflektuar ne perputhje me praktikat llogaritesse te duhura te ruajtura ne menyre konsistente, veprimtarite, resurset dhe shpenzimet, qe i perkasin Projektit, te departamenteve ose agjencive te Huamarresit pergjegjes per zbatimin e Projektit ose nje pjese te tij dhe t'i bejne fonde te tilla te disponueshme per Menaxhuesin e Fondit me kerkesen e tij.

3.06 (a) Huamarresi dhe Fondi do te kooprojone plotesisht per te siguruar qe qellimet e Huase te arrihen.

(b) Huamarresi do te njoftoje menjehere Menaxhuesin e Fondit per ndonje kusht i cili nderhyn me, ose kercenon te nderhyje me, progresin e Projektit, performancen e detyrimeve te tij nen kete Marreveshje ose arritjen e qellimeve te Huase.

(c) Huamarresi dhe Fondi here pas here me kerkesen e seciles pale do te shkembejne pikepamje nepermjet perfaqesuesve te tyre ne lidhje me ato çeshtje qe i referohen Projektit dhe Huase.

3.07. Te gjitha referencat per Huamarresin ne kete nen do te konsiderohen mutates mutandis, sikur te perfshijne referencat per agjencine ekzekutuese.

Neni 4 Perjashtimet

4.01. Kjo Marreveshje dhe çdo Marreveshje suplementare mes paleve per te do te jene te çliruara nga çdo takse, detyrim, ose detyrime doganore te nxjerra nga ose qe jane ne fuqi ne vendin e Huamarresit mbi, ose ne lidhje me ekzekutimin, levrimin ose regjistrimin e saj.

4.02. Shuma kryesore, si edhe tarifat e sherbimit dhe interesat e Huase do te paguhen pa deduktime prej, dhe do te jene te çliruara nga te gjitha tarifat dhe kufizimet e ndonje lloji te imponuara (qe jane ne fuqi) ne ose nga vendi i Huadhenesit.

4.03. Te gjitha dokumentet e Fondit, regjistrat, korrespondenca dhe materiale te tjera te ngjashme do te konsiderohen si konfidenciale nga Huamarresi, me perjashtim te rasteve kur nga Fondi bihet dakord per te kunderten.

4.04. Fondi dhe asetet e tij nuk do te jene subjekt i ndonje mase te shpronесimit, nacionalizimit, sekuestrimit, kujdestarise ose konfiskimit ne territorin e Huamarresit.

Neni 5

Pershpejtimi i maturimit; pezullimi dhe anulimi

5.01. Ne qofte se do te ndodhe ndonje nga situatat e meposhteme dhe kjo suate do te vazhdoje per periudhat e specifikuar me poshte, atehere ne kohen ne vazhdim te kesaj suate Menaxhuesi i Fondit mundet, nepermjet njoftimit per Huamarresin te kerkoje qe pjesa kryesore (principal) e Huase te mbetur e papaguar te behet menjehere e pagueshme se bashku me interesat dhe tarifat e sherbimit te tij dhe ne kete rast Huaja, se bashku me interesat dhe te gjitha tarifat, duhet te behet menjehere e pagueshme:

(a) ne qofte se ndodh dhe vazhdon per nje periudhe prej 30 ditesh nje mospagim i ndonjerit prej keseteve te Huase kryesore ose te interesit ose te tarifave te sherbimit te tij, qe jane nen kete Marreveshje ose nen nje Marreveshje tjeter sipas se ciles Huamarresi ka marre ose do te kete marre nje hua nga Fondi;

(b) ne rast moszbatimi te performances ose te ndonje obligimi tjeter nga ana e Huamarresit nen kete Marreveshje ose nen Marreveshjen e Projektit, nese ka, dhe nje moszbatim i tille do te vazhdoje per nje periudhe prej 60 ditesh mbas njoftimit qe eshte dhene per te nga Fondi per Huamarresin.

5.02. Huamarresi mundet, nepermjet nje njoftimi te bere Fondit te anuloje cdo shume te Huase te cilen Huamarresi nuk e ka terhequr perpara dhenies se nje njoftimi te tille. Fondi mundet nepermjet nje njoftimi te bere Huamarresit te pezulloje ose t'i jape fund te drejtes se Huamarresit per te bere terheqje nga Huaja nese ndodh ndonje nga situatat e permenduara ne seksionin 5.01 (a) dhe (b) ose ndonje suate tjeter e jashtezakonshme, e cila do ta bente te pamundur zbatimin e suksesshem te projektit ose e ben Huamarresin te paafte per te kryer detyrimet e tij nen Kontrate.

5.03. Pavaresisht nga pershpjtimi i maturimit te Huase sipas seksionit 5.01 ose pezullimi apo anulimi i tij sipas seksionit 5.02 te gjitha kushtet e kesaj Marreveshje do te vazhdojne te mbeten ne fuqi dhe efektive, pervec sic kushtezohet ne menyre specifike ne kete nen.

5.04. Pervecse kur bihet dakord per te kunderten midis Huamarresit dhe Menaxhuesit te Fondit, cdo anulim do te aplikohet pro rata ndaj disa maturimeve te shumes kryesore te Huase te cilat do te maturohen mbas dates se nje anulimi te tille.

Neni 6

Detyrimi, anulimi i Fondit, arbitrimi

6.01. Te drejtat dhe detyrimet e paleve nen kete Marreveshje do te jene te vlefshme dhe te detyrueshme ne perputhje me termat e tyre, pavaresisht nga ndonje ligj lokal per te kunderten. Asnje nga Palet e kesaj Marreveshje nuk do te kete te drejte nen ndonje suate qe te deklarroje ndonje pretendim qe ndonje nga kushtet e kesaj Marreveshje eshte e pavlefshme ose e padetyrueshme per ndonje arsye.

6.02. Menaxhuesi i Fondit do te informoje menjehere Huamarresin sa here qe te merret ndonje vendim per mbylljen e Fondit ne perputhje me Marreveshjen e dhenies se Fondit. Ne rast te nje mbylljeje te tille, kjo Marreveshje Huaje do te mbetet ne fuqi dhe efektive dhe Menaxhuesi i Fondit do te keshilloje Huamarresin per Marreveshje alternative per shlyerejen e Huase siç mund te vendoset nga autoritetet e duhura te Fondit per raste te tilla.

6.03. Palet ne kete Marreveshje do te perpiqen te zgjidhin ne menyre miqesore te gjitha kontradiktat ose divergjencat midis tyre qe rrjedhin nga kjo Marreveshje ose ne lidhje me te. Ne qofte se divergjencat ose kontradiktat nuk mund te zgjidhen ne menyre miqesore, ato do te paraqiten per gjykim nga Gjykata e Arbitrimit, ashtu siç do te kushtezohet ketu poshte:

(a) Procedurat e arbitrimit mund te institucionalizohen nga Huamarresi kunder Fondit ose anasjelltas. Ne te gjitha rastet procedurat e arbitrimit do te institucionalizohen nga nje njoftim i dhene nga nje Pale (ajo ankuese) per Palen tjeter (ate pergjegjese).

(b) Gjykata e Arbitrimit do te perbehet nga tre arbitruet te caktuar si me poshte: njeri nga pala reklamuese, nje i dyte nga Pala pergjegjese dhe nje i trete (qe ketej e tutje te quajtur Arbitrer) nga marreveshja e dy arbitruesve. Nese brenda 30 ditesh mbas njoftimit te procedurave te institucionit te arbitrimit Pala pergjegjese nuk mundet te caktoj nje arbitruet, ky i fundit so te caktohet nga Presidenti i Keshillit Nderkombetar te Drejtesise me kerkesen e Pales qe institucionalizon procedurat.

Nese te dy arbitruessit nuk arrijne te bien dakort per Arbitrin brenda 60 diteve pas dates se caktimit te arbitruessit te dyte, ky arbitruess do te caktohet nga Presidenti i Keshillit Nderkombetar te Drejtesise.

(c) Gjykata e Arbitrimit do te mblidhet ne kohen dhe vendin e fiksuar nga Arbitruesi. Me pas ajo do te vendose ku dhe kur ajo do te qendroje. Gjykata e Arbitrimit do te vendose te gjitha ceshtjet e procedures dhe ceshtjet ne lidhje me kompetencat e saj.

(d) Te gjitha vendimet e Gjykates se Arbitrimit do te merren me vote maxhoritare. Shpallja vendimit te Gjykates, e cila mund te mbahet edhe nese njera nga palet deshton, do te jete perfundimtar dhe e detyrueshme per te dy Palet ne procedurat e arbitrimit.

(e) Sherbimet e ndonje njoftimi ose procesi ne lidhje me çdo procedure nen kete Seksion ose ne lidhje me çdo procedure per te detyruar ndonje shpallje vendimi te mbajtur ne perputhje me kete Seksion do te behen ne menyren e kushtezuar ne seksionin 8.01.

(f) Gjykata e Arbitrimit do te vendose mbi menyren ne te cilen kostoja e arbitrimit do te jete e zbatueshme nga secila ose te dyja Palet qe kane kontradikta.

Neni 7

Data efektive: Perfundimi i kesaj Marreveshjeje

7.01. Kjo Marreveshje do te behet efektive ne daten ne te cilen Fondi i dergon Huamarresit njoftim per pranimin nga ana e tij te evidencave te kerkuara nga seksionet 7.02 dhe 7.03.

7.02. Huamarresi do te pajise Fondin me prova te mjaftueshme qe zbatimi dhe levrimi i kesaj Marreveshjeje nga ana e Huamarresit eshte autorizuar siç duhet dhe ratifikuar sipas kerkesave konstitucionale te Huamarresit.

7.03. Ne perputhje me Seksionin 7.02, Huamarresi gjithashtu do te pajise Fondin me nje Çertifikate te nxjerre nga Ministri i Drejtesise ose Prokuroria e Pergjitheshme ose Departamenti Qeveritar Ligjor kompetent perkates, qe tregon se kjo Marreveshje eshte autorizuar dhe ratifikuar siç duhet nga Huamarresi dhe kushtezon nje detyrim te vlefshem dhe te detyrueshem te Huamarresit ne perputhje me termat e saj.

7.04. Nese kjo Marreveshje nuk do te hyje ne fuqi dhe te behet efektive nga 31 tetor 2002 kjo Marreveshje dhe te gjitha detyrimet e paleve ketu do te anulohen, me perjashtim te rasteve kur Fondi pas konsideratave te arsyeve per vonese, do te vendose nje date te mevonshme per qellimet e ketij Seksioni.

7.05. Kur e gjitha shuma fillestare e Huase do te jete shlyer dhe interesat dhe te gjitha detyrimet te cilat kane rjedhur nga Huaja do te jene paguar, kjo Marreveshje dhe te gjitha detyrimet e Paleve ketu poshte do te quhen te perfunduara.

Neni 8

Njoftimi: prezantimi, modifikimet

8.01. Çdo njoftim ose kerkese e kerkuar ose e lejuar qe te jepet ose te behet nen kete Marreveshje do te jete me shkrim. Te tilla njoftime ose kerkesa do te kerkohet te jene dhene ose te behen siç duhet kur ato dergohen me dore, e-mail, telefon, teleks ose telefaks per Palen e cila kerkohet te dergohet ose behet, ne adresen e pales te specifikuar me poshte ose ne ndonje adrese tjeter siç mund te kete specifikuar Pala derguese me shkrim ndaj Pales qe i jep njoftimin ose qe ben kerkesen.

8.02. Çdo veprim ose kerkese e kerkuar ose e lejuar qe te merret dhe çdo dokument i kerkuar ose i lejuar qe te zbatohet nen kete Marreveshje nga ana e Huamarresit do te ndermerret ose zbatohet nga Ministri i Financave te Huamarresit ose nje tjeter zyrtar i autorizuar nga ai me shkrim.

8.03. Çdo modifikim i kushteve te kesaj Marreveshjeje mund te arrihet per Palen e Fondit nga Kryetari i Bordit Udheheqes te Fondit dhe nga ana e Huamarresit me Marreveshje me shkrim te ekzekutuar nga ana e Huamarresit nga perfaqesuesi i caktuar ne lidhje me, ose ne perputhje me seksionin 8.02, me kushtin qe sipas opinionit te perfaqesuesve te tille modifikimi eshte i arsyeshem per rrethanat dhe nuk do te rrise ne menyre thelbesore obligimet e Huamarresit nen kete Marreveshje. Fondi mund te pranoje zbatimin nga keto perfaqesues te ndonje modifikimi te tille si evidence definitiv qe sipas opinionit te Huamarresit modifikimi ose amplifikimi i kerkuar nuk do te rrise ne menyre thelbesore detyrimet e Huamarresit te perfshira ketu.

8.04. Çdo dokument i levruar sipas kesaj Marreveshjeje do te behet ne gjuhen angleze.

Dokumentet ne ndonje gjuhe tjeter do te shoqerohen nga perkthimi anglisht i tij, i certifikuar si nje perkthim i aprovuar dhe ky perkthim i aprovuar do te jete definitiv ndermjet paleve ketu.

Ne prani te tyre, Palet ketu poshte, duke vepruar nepermjet perfaqesuesve te tyre te autorizuar, kane nenshkruar kete Marreveshje dhe derguar ne Vjene 3 kopje ne anglisht, secila e konsideruar si origjinal i njejte dhe efektiv ne ditën dhe vitin e shkruar me siper.

PER HUAMARRESIN

Emri znj. Shpresa Kureta
Ambasadore e Republikës së Shqipërisë në Austri
Adresa Ministria e Financave
Bulevardi "Deshmoret e Kombit"
Tirane
Republika e Shqiperise

Tel/Fax: 355-42-289494

PER FONDIN E OPEC-UT PER ZHVILLIMIN NDERKOMBETAR

Emri Dr. Saleh Al-Omair
Shef i Bordit Drejtues
Adresa Fondi i Opec per Zhvillimin Nderkombetar
Kutia Postare Box 995
A-1011 Viena
Austri

Kabell: OPECFUND

Tel/fax: 131734 FUND A
Telefax: 5139238
ANEKSET

Aneksi 1: Pershkrimi i Projektit
Aneksi 2: Alokimi i Huase
Aneksi 3: Lsta e amortizimit

ANEKSI 1 PERSHKRIMI I PROJEKTIT

Projekti ka si qellim permiresimin e sherbimeve baze te furnizimit me uje dhe reduktimin e kostove operacionale nepermjet rehabilitimit te sistemit te furnizimit me uje mbarekombetar, por me prioritet ne bashkite kryesore te Durresit, Fierit Lezhes dhe Sarandes. Projekti perbehet nga komponentet e meposhtem:

(a) punime civile, qe mbulojne riparimin dhe zevendesimin e puseve, rezervuareve te depozitimit, stacioneve te pompimit, tubacioneve te transmetimit dhe rrjeteve shperndares, furnizimi dhe instalimi i klorinatoreve tubacioneve, dhe pajisjeve, po ashtu si furnizimi i materialeve dhe pjeset e kembimit per mirembajtjen dhe riparimin e rrjedhjeve ne vend ne sistemet e shperndarjes se ujit;

(b) sherbimet e konsulences perbehen nga angazhimi i konsulenteve ne zbatimin e projektimit dhe supervizionit te ndertimeve, rehabilitimin dhe punimet e instalimit, po ashtu si ne pergatitjen e projekteve dhe dokumenteve te tenderit, se bashku me sigurimin e asistences teknike per PIU (Njesia e Zbatimit te Projektit); dhe

(c) mbeshtetja e PIU-ut, perballimin e mbulimit te kostove per mbeshtetjen logjistike te PIU-ut, pajisje zyresh, mjete, automjete.

ANEKSI 2 ALOKIMI I HUASE

1. Me perjashtim te rasteve kur bihet dakord nga te dy Palet (Huamarresi dhe Menaxhuesi i Fondit) per te kunderten, te ardhurat e Huase prej 2,700,000 USD do te perdoren per financimin 100% te kostove totale te punimeve civile komponentet e Projektit, siç eshte pershkruar ne paragrafin (a) te aneksit 1 te kesaj Marreveshjeje dhe ne veçanti, nenprojektet e vendosur ne zonen 10 te te hapësirës rurale Durres.

2. Pavaresisht nga alokimi i te ardhurave te Huase ose perqindja e disbursimit e parashtruar ne paragrafin 1 te mesiperm, ne qofte se Menaxhuesi i Fondit ka vleresuar ne menyre te arsyeshme qe shuma e Huase te alokuar ne komponentin e specifikuar me siper do te jete e pamjaftueshme per te financuar perqindjen e rene dakord te te gjitha shpenzimeve ne kete komponent, Menaxhuesi i Fondit mundet, me njoftimin per Huamarresin, te zvogeloje perqindjen e disbursimit te aplikueshem per shpenzime te tilla, me qellim qe terheqjet e tjera ne lidhje me komponentin e cituar te mund te vazhdojne derisa te gjitha shpenzimet nen te te jene bere.

ANEKSI 3 LISTA E AMORTIZIMIT

Data e Shlyerjes	Shuma (e shprehur ne USD)
15 Gusht 2007	90.000
15 Shkurt 2008	90.000
15 Gusht 2008	90.000
15 Shkurt 2009	90.000
15 Gusht 2009	90.000
15 Shkurt 2010	90.000
15 Gusht 2010	90.000
15 Shkurt 2011	90.000
15 Gusht 2011	90.000
15 Shkurt 2012	90.000
15 Gusht 2012	90.000
15 Shkurt 2013	90.000
15 Gusht 2013	90.000
15 Shkurt 2014	90.000
15 Gusht 2014	90.000
15 Shkurt 2015	90.000
15 Gusht 2015	90.000
15 Shkurt 2016	90.000
15 Gusht 2016	90.000
15 Shkurt 2017	90.000
15 Gusht 2017	90.000
15 Shkurt 2018	90.000
15 Gusht 2018	90.000
15 Shkurt 2019	90.000
15 Gusht 2019	90.000
15 Shkurt 2020	90.000
15 Gusht 2020	90.000
15 Shkurt 2021	90.000
15 Gusht 2021	90.000
15 Gusht 2022	90.000
Total	2.700.000